

**PAROISSE ORTHODOXE SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**

**SAINTS, LECTURES BIBLIQUES, TROPAIRES ET KONDAKIA**

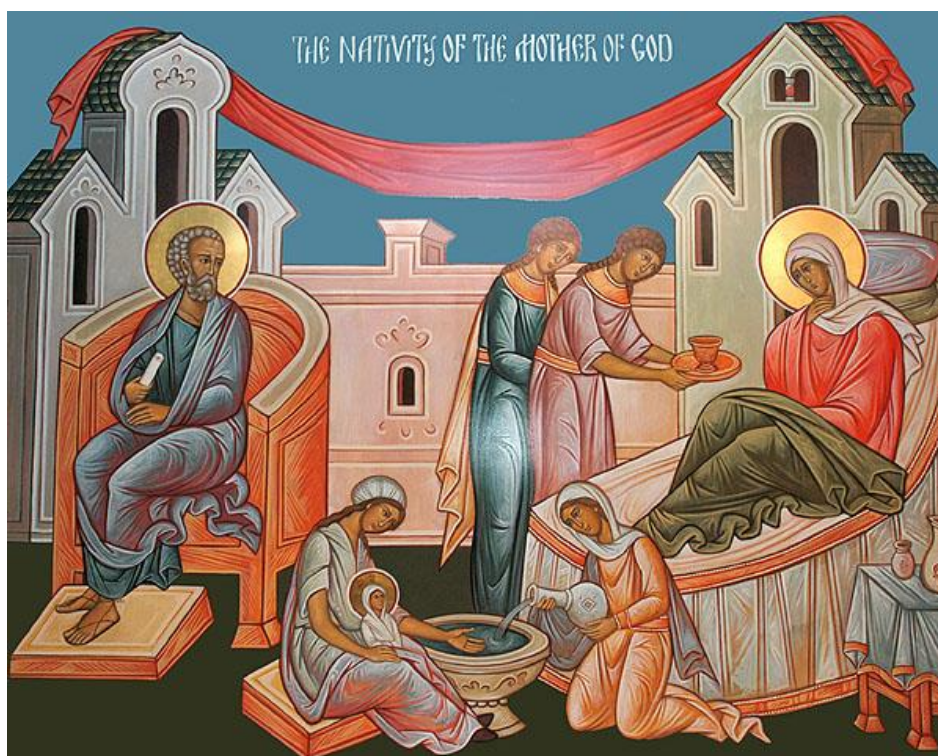
**DU JOUR OU DE LA FÊTE  
LIVRET LITURGIQUE DE LA FÊTE**

**Prières**

**Symbole de foi – Notre Père – Prière avant la communion**

**COMPLÉMENT AU LIVRET DU FIDÈLE DE LA  
DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME**

**Mardi 8 septembre 2026**  
**Nativité de la très-sainte Mère de Dieu**  
**et toujours vierge Marie.**



**Nativité de la Très-Sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie.**  
**L'évangile de la fête : Marthe et Marie (Lc 10, 38-42, 27-28)**

## La Nativité de la Mère de Dieu

par Lev Gillet

L'année liturgique comporte, outre le cycle des dimanches et le cycle des fêtes commémorant directement Notre Seigneur, un cycle des fêtes des saints. La première grande fête de ce cycle des saints que nous rencontrons après le début de l'année liturgique est la fête de la nativité de la bienheureuse Vierge Marie, célébrée le 8 septembre. Il convenait que, dès les premiers jours de la nouvelle année religieuse, nous fussions mis en présence de la plus haute sainteté humaine reconnue et vénérée par l'Église, celle de la mère de Jésus-Christ. Les textes lus et les prières chantées à l'occasion de cette fête nous éclaireront beaucoup sur le sens du culte que l'Église rend à Marie

.  
Au cours des vêpres célébrées le soir de la veille du 8 septembre, nous lisons plusieurs leçons tirées de l'Ancien Testament. C'est tout d'abord le récit de la nuit passée par Jacob à Luz (Gn 28, 10-17). Tandis que Jacob dormait, la tête appuyée sur une pierre, il eut un songe : il vit une échelle dressée entre le ciel et la terre, et les anges montant et descendant le long de cette échelle ; et Dieu lui-même apparut et promit à la descendance de Jacob sa bénédiction et son soutien. Jacob, à son réveil, consacra avec de l'huile la pierre sur laquelle il avait dormi et appela ce lieu Bethel, c'est-à-dire " maison de Dieu ".

Marie, dont la maternité a été la condition humaine de l'Incarnation, est,

elle aussi, une échelle entre le ciel et la terre. Mère adoptive des frères adoptifs de son Fils, elle nous dit ce que Dieu dit à Jacob (pour autant qu'une créature peut faire siennes les paroles du Créateur) : " Je suis avec toi, je te garderai partout où tu iras... ". Elle, qui a porté son Dieu dans son sein, elle est vraiment ce lieu de Bethel dont Jacob peut dire : " Ce n'est rien de moins qu'une maison de Dieu et la porte du ciel ". La deuxième leçon (Ez 43, 27-44, 4) se rapporte au temple futur qui est montré au prophète Ézéchiël ; une phrase de ce passage peut s'appliquer très justement à la virginité et à la maternité de Marie : " Ce porche sera fermé. On ne l'ouvrira pas, on n'y passera pas, car Yahvé le Dieu d'Israël y est passé. Aussi sera-t-il fermé ". La troisième leçon (Pr 9, 1-11) met en scène la Sagesse divine personnifiée : " La Sagesse a bâti sa maison, elle a dressé ses sept colonnes... Elle a dépêché ses servantes et proclamé sur les hauteurs de la cité... ". L'Église byzantine et l'Église latine ont toutes deux établi un rapprochement entre la divine Sagesse et Marie. Celle-ci est la maison bâtie par la Sagesse ; elle est, au suprême degré, l'une des vierges messagères que la Sagesse envoie aux hommes ; elle est, après le Christ lui-même, la plus haute manifestation de la Sagesse en ce monde.

**(Voir la suite du texte en page 10)**

# TROPAIRES, PROKIMÉNON ET KONDAKIA

**Mardi 8 septembre 2026**

**Nativité de la très-sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie.**

## Liturgie de saint Jean Chrysostome

|      |
|------|
| PL-4 |
|------|

### 1<sup>re</sup> Antienne

**V1** Seigneur, souviens-toi de David et de toute sa douceur.

*Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.*

**V2** Voici, nous en avons entendu parler à Ephrata, nous l'avons trouvé dans les champs de Jaar.

*Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.*

**V3** Des choses merveilleuses ont été dites de toi, cité de Dieu.

*Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.*

**V4** Dieu est au milieu d'elle, elle ne sera jamais ébranlée.

*Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.*

**V5** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

*Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.*

**V6** Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

*Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.*

**2<sup>e</sup> Antienne**

**V1** Le Seigneur a juré la Vérité à David, Il ne s'en repentira pas.

*Refrain : Sauve-nous ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans Tes saints, nous qui Te chantons, alléluia!*

**V2** Je mettrai sur ton trône un fruit de tes entrailles.

*Refrain : Sauve-nous ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans Tes saints...*

**V3** Là j'élèverai la puissance de David, je préparerai une lampe pour mon oint.

*Refrain : Sauve-nous ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans Tes saints...*

**V4** Le Seigneur a choisi Sion, Il l'a désiré pour sa demeure.

*Refrain : Sauve-nous ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans Tes saints...*

**V5** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

*Refrain : Sauve-nous ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans Tes saints...*

**V6** Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

*Suivi de : Fils unique et Verbe de Dieu*

**3<sup>e</sup> Antienne**

**V1** C'est ici que j'habiterai, car je l'ai désiré.

*Tropaire : Ta naissance ô Mère de Dieu, a révélé la joie à tout l'univers. Car de toi est sorti le Soleil de justice, le Christ notre Dieu. Il nous a délivrés de la malédiction, pour nous donner la bénédiction et, après avoir vaincu la mort, nous accorder la Vie éternelle.*

**V2** Le Très-Haut a sanctifié ta demeure

*Tropaire : Ta naissance ô Mère de Dieu, a révélé la joie à tout l'univers...*

.

**V3** Ton Temple est saint et Ta justice merveilleuse.

*Tropaire : Ta naissance ô Mère de Dieu, a révélé la joie à tout l'univers...*

PL-9

Petite entrée

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ. Sauve-nous, ô Fils de Dieu, par les prières de la Mère de Dieu, nous qui te chantons : alléluia !

PL-9

Tropaire de la Nativité de la Mère de Dieu – ton 4

Ta naissance ô Mère de Dieu, a révélé la joie à tout l'univers. Car de toi est sorti le Soleil de justice, le Christ notre Dieu. Il nous a délivrés de la malédiction, pour nous donner la bénédiction et, après avoir vaincu la mort, nous accorder la Vie éternelle.

Gloire... et maintenant...Amen.

Kondakion de la Nativité de la Mère de Dieu – ton 4

Ta sainte naissance, ô Toute-pure, a délivré Joachim et Anne de l'opprobre de la stérilité, Adam et Ève de la corruption de la mort. Ton peuple libéré du poids de ses fautes, la fête également et s'écrit : la stérile enfante la Mère de Dieu, la nourricière de nos âmes.

PL-10

Prokimenon, ton 3 (*Cantique de la Mère de Dieu, Lc I, 46 et 48*) *Nativité de la Mère de Dieu*

Mon âme magnifie le Seigneur/ et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur.

v. Parce qu'Il a regardé l'humilité de sa servante, voici que, désormais, toutes les générations m'appelleront bienheureuse.

**Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Philippiens** (*Nativité de la Mère de Dieu*) (2, 5-11)

Frères, ayez entre vous les mêmes sentiments qui furent dans le Christ Jésus : lui qui, étant Dieu par nature, ne s'est pas prévalu de son égalité avec Dieu, mais s'en est lui-même dépouillé, prenant ma nature d'esclave, devenant semblable aux hommes ; puis, revêtu de l'humanité, lui-même s'humilia, obéissant jusqu'à la mort, celle de la croix. Aussi Dieu l'a-t-il exalté et lui a-t-il conféré le nom qui surpasse tout nom, afin qu'au nom de Jésus fléchisse tout genou, dans le ciel, sur la terre et aux enfers, et que toute langue se mette à proclamer de Jésus Christ qu'il est Seigneur à la gloire de Dieu le Père.

Alléluia, ton 8 (*Ps 44, 11 et 13*), *Nativité de la Mère de Dieu*

Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

*Verset* : Devant ta face imploreront les plus puissants.

**Lecture du saint Évangile selon saint Luc**  
(*Nativité de la Mère de Dieu*) (10, 38-42 ; 11, 27-28)

En ce temps-là, Jésus entra dans un village et une femme du nom de Marthe le reçut dans sa maison. Elle avait une sœur appelée Marie qui, s'étant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole. Quant à Marthe, elle était absorbée par les multiples soins du service. Intervenant, elle dit : Seigneur, cela ne te fait rien que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dis-lui de m'aider ! Mais le Seigneur lui répondit : Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de choses ; une seule pourtant est nécessaire. C'est Marie qui a choisi la meilleure part : elle ne lui sera pas enlevée. Or, comme il parlait ainsi, une femme éleva la voix du milieu de la foule et lui dit : Heureuses les entrailles qui t'ont porté et les mamelles qui t'ont allaité ! Mais il répondit : Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la gardent !

À la place de « Il est digne... »

Hymne à la Mère de Dieu – *verset et hirmos de la 9<sup>e</sup> ode, ton 2, du canon des matines.*

V. Magnifie, ô mon âme, la glorieuse nativité de la Mère de Dieu.

H. Dans ton sein virginal, tu as indiciblement donné un corps au Dieu lumineux qui s'est levé avant le soleil quand Il est venu corporellement parmi nous. Mère de Dieu, innocente et bénie, nous te magnifions.

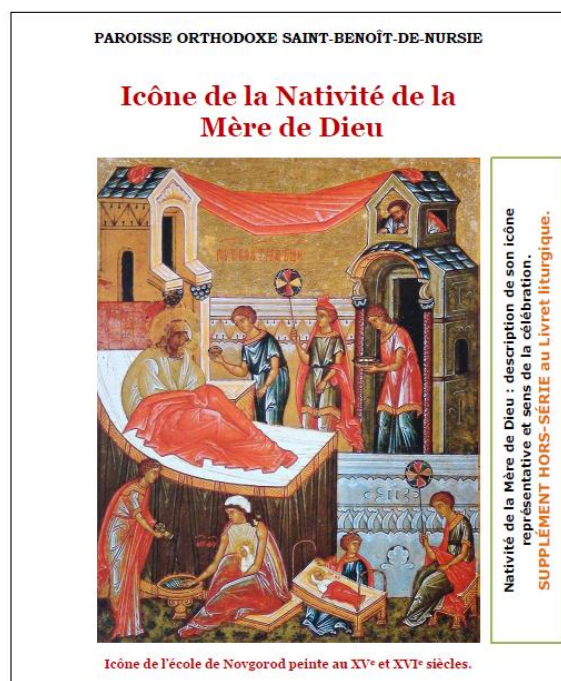
PL-31

Verset de communion

Je prendrai la coupe du salut et j'invoquerai le Nom du Seigneur. (*Ps 115,4*)

Alléluia, alléluia, alléluia.

*Pendant la communion le chœur chante des hymnes (propre au jour) qui ne sont pas transcrits dans ce Livret des fidèles.*



Le livret HORS-SÉRIE sur l'Icône de la Nativité de la Mère de Dieu est un complément au présent Livret liturgique.

SYMBOLE DE FOI

Je crois en un seul Dieu, le Père Tout-puissant,  
Créateur du ciel et de la terre,  
et de toutes les choses visibles et invisibles.  
Et en un seul Seigneur Jésus-Christ,  
Fils unique de Dieu,  
né du Père avant tous les siècles.  
Lumière de lumière,  
vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé,  
consubstantiel au Père,  
par qui tout a été fait.  
Qui, pour nous, hommes, et pour notre salut,  
est descendu des cieux,  
s'est incarné du Saint-Esprit et de Marie la Vierge,  
et s'est fait homme.  
Il a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate,  
a souffert et a été enseveli.  
Et Il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures,  
Et Il est monté aux cieux ( ou, au ciel) et siège à la droite du Père.  
Et Il reviendra en gloire juger les vivants et les morts;  
Son Règne n'aura point de fin.  
Et en l'Esprit Saint,  
Seigneur, qui donne la vie,  
qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils,  
qui a parlé par les prophètes.  
En l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.  
Je confesse un seul baptême  
Pour la (ou, En) rémission des péchés.  
J'attends la résurrection des morts  
Et la vie du siècle à venir.  
Amen

## NOTRE PÈRE

Notre Père qui es aux cieux,  
 que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive,  
 que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
 Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,  
 et remets-nous nos dettes  
 comme nous remettons à nos débiteurs,  
 et ne nous soumetts pas à l'épreuve,  
 mais délivre-nous du Malin.

## PRIÈRE AVANT LA COMMUNION

Je crois, Seigneur, et je confesse  
 que Tu es, en vérité, le Christ, le Fils du Dieu vivant,  
 venu dans le monde pour sauver les pécheurs,  
 dont je suis le premier.  
 Je crois encore que ceci même est Ton Corps très pur  
 et que ceci même est Ton Sang précieux.  
 Je Te prie donc: aie pitié de moi et pardonne-moi  
 les fautes, volontaires et involontaires,  
 commises en paroles et en actes, sciemment ou par inadvertance,  
 et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation,  
 à tes Mystères très purs,  
 pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

À Ta Cène mystique, Fils de Dieu,  
 reçois-moi aujourd'hui,  
 je ne révélerai pas le Mystère à Tes ennemis;  
 je ne te donnerai pas le baiser de Judas,  
 mais comme le larron, je Te confesse:  
 souviens-Toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume.

Que la participation à Tes Saints Mystères,  
 Seigneur, ne me soit ni jugement,  
 ni condamnation, mais la guérison de mon âme,  
 et de mon corps.  
 Amen.



**L'Évangile lu aux matines du 8 septembre** (Lc 1 : 39-49, 56) décrit la visite faite par Marie à Élisabeth. Deux phrases de cet évangile expriment bien l'attitude de l'Église envers Marie et indiquent pourquoi celle-ci a été en quelque sorte mise à part et au-dessus de tous les autres saints. Il y a d'abord cette phrase de Marie elle-même : " Oui, désormais toutes les générations me diront bienheureuse, car le Tout-Puissant a fait pour moi de grandes choses " [4]. Et il y a cette phrase dite par Élisabeth à Marie : " Tu es bénie entre les femmes, et le fruit de tes entrailles est béni ". Quiconque nous reprocherait de reconnaître et d'honorer le fait que Marie soit " bénie entre les femmes " se mettrait en contradiction avec l'Écriture elle-même. Nous continuerons donc, comme " toutes les générations ", à appeler Marie " bienheureuse ". Nous ne la séparerons d'ailleurs jamais de son Fils, et nous ne lui dirons jamais " tu es bénie " sans ajouter ou du moins sans penser : " Le fruit de tes entrailles est béni ". Et s'il nous est donné de sentir parfois l'approche gracieuse de Marie, ce sera Marie portant Jésus dans son sein, Marie en tant que mère de Jésus, et nous lui dirons avec Élisabeth : " Comment m'est-il donné que la mère de mon Seigneur vienne à moi ?

**À la liturgie du même jour, nous lisons, ajoutés l'un à l'autre** (Lc 10, 38-42 – 11, 27-28), deux passages de l'évangile que l'Église répétera à toutes les fêtes de Marie et auxquels cette répétition même donne la valeur d'une déclaration particulièrement importante. Jésus loue Marie de Béthanie, assise à ses pieds et écoutant ses paroles, d'avoir choisi " la meilleure part qui ne lui sera pas enlevée ", car " une seule chose est utile ". Ce n'est pas que le Seigneur ait blâmé Marthe, si préoccupée de le servir, mais " s'inquiète et s'agite pour beaucoup de choses ". L'Église applique à la vie contemplative, en tant que distincte de (nous ne disons pas : opposée à) la vie active, cette approbation donnée à Marie de Béthanie par Jésus. L'Église applique aussi cette approbation à Marie, mère du Seigneur, considérée comme le modèle de toute vie contemplative, car nous lisons dans d'autres endroits de l'évangile selon Luc : " Marie ... conservait avec soin, tous ces souvenirs et les méditait en son cœur... Et sa mère gardait fidèlement tous ces souvenirs en son cœur " (Lc 2, 19, 51). N'oublions pas d'ailleurs que la Vierge Marie s'était auparavant consacrée, comme Marthe, et plus que Marthe, au service pratique de Jésus, puisqu'elle avait nourri et élevé le Sauveur. Dans la deuxième partie de l'évangile de ce jour, nous lisons qu'une femme " éleva la voix " et dit à Jésus : " Heureuses les entrailles qui t'ont porté et les mamelles que tu as allaitées ". Jésus répondit : " Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu et la gardent ". Cette phrase ne doit pas être

interprétée comme une répudiation de la louange de Marie par la femme ou comme une sous-estimation de la sainteté de Marie. Mais elle met exactement les choses au point ; elle montre en quoi consiste le mérite de Marie. Que Marie ait été la mère du Christ, c'est là un don gratuit, c'est un privilège qu'elle a accepté, mais à l'origine duquel sa volonté personnelle n'a pas eu de part. Au contraire, c'est par son propre effort qu'elle a entendu et gardé la parole de Dieu. En cela consiste la vraie grandeur de Marie. Oui, bienheureuse est Marie, mais non principalement parce qu'elle a porté et allaité Jésus ; elle est surtout bienheureuse parce qu'elle a été, à un degré unique, obéissante et fidèle. Marie est la mère du Seigneur ; elle est la protectrice des hommes: mais, d'abord et avant tout cela, elle est celle qui a écouté et gardé la Parole. Ici est le fondement " évangélique " de notre piété envers Marie. Un court verset, chanté après l'épître, exprime bien ces choses : " Alléluia ! Écoute, ô ma fille et vois, et incline ton oreille " (Ps 45, 10).

**L'épître de ce jour (Ph 2, 4-11) ne mentionne pas Marie.** Paul y parle de l'Incarnation : Jésus qui, " de condition divine... s'anéantit lui-même, prenant condition d'esclave et devenant semblable aux hommes... ". Mais il est évident que ce texte a les rapports les plus étroits avec Marie et a été aujourd'hui choisi à cause d'elle. Car c'est par Marie qu'est devenue possible cette descente du Christ en notre chair. Nous revenons donc en quelque sorte à l'exclamation de la femme : " Heureuses les entrailles qui t'ont porté... ". Et par suite l'évangile que nous avons lu est comme une réponse et un complément à l'épître : " Heureux... ceux qui écoutent la parole... "

Un des tropaires de ce jour établit un lien entre la conception du Christ-lumière, si chère à la piété byzantine, et la bienheureuse Vierge Marie : " Ta naissance, ô vierge mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi est sorti, rayonnant, le soleil de justice, Christ, notre Dieu "

La fête de la nativité de Marie est en quelque sorte prolongée le lendemain (9 septembre) par la fête de Saint Joachim et Sainte Anne dont une tradition incertaine a fait les parents de la Vierge [1].

## **PÈRE LEV GILLET**

Extrait du livre L'An de grâce du Seigneur,  
signé «Un moine de l'Église d'Orient.

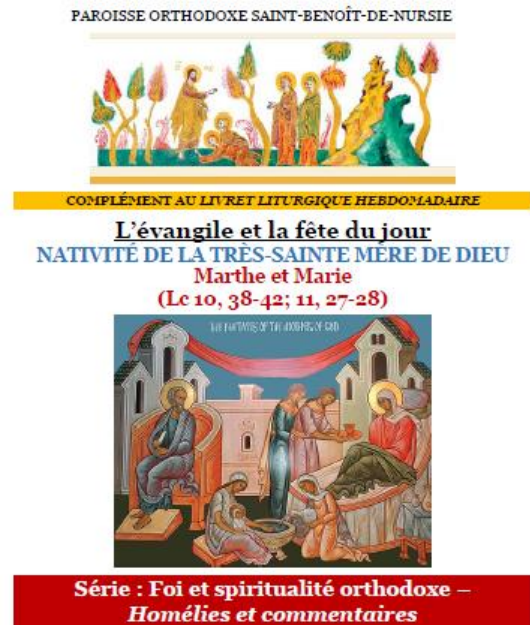
[1] Les évangélistes canoniques ne disent rien du père et de la mère de Marie. Les légendes relatives à Joachim et Anne ont leur origine dans les évangiles apocryphes, notamment l'évangile dit de Jacques.

**Source internet :** <https://www.pagesorthodoxes.net/nativit%C3%A9-de-la-vierge-marie-8-septembre>



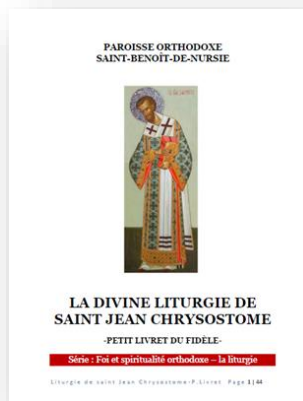
### RAPPEL !

Vous trouverez inséré au centre du livret « **Homélies et commentaires** » un **encarté** séparable qui vous permettra rapidement de vous faire une vue d'ensemble de son contenu ...et qui sait vous encouragera à en faire la lecture.



(en relation avec l'évangile du jour)

**Livret d'accompagnement :**  
« **Homélies et commentaires** »



Ce livret liturgique avec les lectures bibliques et + **de ce dimanche** est le **complément du « PETIT LIVRET DU FIDÈLE » de la Divine liturgie de saint Jean Chrysostome** qui est disponible sur la table à l'entrée de notre chapelle et en version téléchargeable sur notre site internet.

Tous les livrets hebdomadaires sont hébergés sur notre site internet avec l'option de les télécharger en format PDF.

**Paroisse orthodoxe Saint-Benoît-de-Nursie**  
Paroisse francophone de l'Église Orthodoxe en Amérique  
807, avenue Sainte-Croix,  
Saint-Laurent, Québec H4L 3X6  
<http://www.saintbenoitdenursie.ca>



**LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.**